

936277

当代教育科学译丛

教育评价的理论 与实践

〔日〕吉田辰雄编著

关益等译

● 春秋出版社

当代教育科学译丛

教育评价的理论 与实践

[日] 吉田辰雄 编 著
关琳 张楠芝 傅小京 译

春秋出版社

1989年·北京

教育评价的理论与实践

[日] 吉田辰雄编著

关益 傅小京 张国芝译

出 版: 春秋出版社

(北京1929信箱 中央党校南院)

发 行: 新华书店总店北京发行所

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 昌平东沙屯印刷厂

787×1092毫米 32开 9.75印张 225千字

1989年9月北京第1版 1989年9月第1次印刷

印 数: 5,480册

ISBN 7-5069-0184-6/G·88

定 价: 4.20 元

《当代教育科学译丛》

编 委 会

- 主编** 韩书田 (原《教育研究》主编)
- 编委** 金世柏 (中央教育科研所研究员)
- 于仁兰 (常务, 中央教育科研所副研究员)
- 巴塔尔仓 (新华社副译审)
- 张志远 (中央教育科研所助理研究员)
- 韩 云 (中央教育科研所助理研究员)
- 于 禾 (中央教育科研所助理研究员)

教育一定
 注重质量
 建设名牌
 必须博采
 众长振兴
 教育
 李铁映
 一九九三年

国家教委主任李铁映同志
 为《当代教育科学译丛》《智能开发译丛》题词

出版说明

为了给我国教育事业的发展与改革提供借鉴，我们春秋出版社（中共中央党史研究室所属）与中央教育科学研究所等有关方面的专家、学者精诚合作，组织翻译了十几个发达国家能够反映当代世界教育科研先进水平的一批很有价值的图书，分别编入《当代教育科学译丛》（36本）和《智能开发译丛》（14本），共计800多万字。

这两套译丛在翻译、编辑、出版过程中，得到了中央领导机关和各有关方面的大力关怀与支持。中共中央政治局委员、国家教委主任李铁映为这两套译丛的出版亲笔题词：“教育是民族兴旺发达之基石，必须博采众长，振兴教育。”

这样两套大型译丛同时出版发行，在国内可以说是少见的，其难度也是很大的。在编辑、出版、发行过程中，除了得到编委会、译者、印厂的通力合作外，还得到了新华书店总店北京发行所、海南琼州文化发展有限公司的大力协助。在此，我们一并表示衷心的感谢。

由于我们的水平和人力所限，这两套译丛在出版过程中难免有一些差错和不尽人意之处，欢迎读者批评指正。

春秋出版社

1989年5月

《当代教育科学译丛》

编辑说明

(一)

现代社会教育系统的有效运行和功能发挥，涉及到许多条件和因素。其中，在物质(资金、设备等)条件基本具备的基础上，教育工作者的素质(除了身体健康状况，主要指专业能力、知识结构、社会政治信念、心理品质、价值标准、伦理道德观念、思维水平和个性特点等属于内化的精神状态)和行为(主要指决策、管理和教学等外在的实践活动)具有决定性的作用。如何提高素质和优化行为是十分重要的，当今世界重视教育的国家对此都给予极大关注。

当前我国的教育工作者，虽然绝大部分积极努力，具有不同程度的献身精神，但由于种种原因不少人素质方面还存在这样那样的不足，行为方面较多的限于经验型和存在一定程度的盲目性。这些方面都亟需提高。素质提高和行为优化，有许多途径和方法。实践锻炼和经验总结无疑是重要的，但仅限于此远远不够。因为这种途径和方法本身的局限性，使其获得新知和开拓进取显得迂回曲折，十分缓慢，而且往往跳不出传统框架。为此，需要科学，需要理论，需要借鉴。这就要求我国的教育工作者加强学习。其中，认真地、比较系统地读一些书是十分必要的。《当代教育科学译丛》正是为适应教育

工作者的这种需要而编辑出版的。为我国教育工作者有计划地提供一批国外优秀和比较优秀的读物，以他们服务，是我们的衷心愿望，也是本“译丛”编辑出版的宗旨。

(二)

近些年来，我国出版界陆续出版过一些有价值的教育译著，但象现在奉献给读者的《当代教育科学译丛》这样较全面系统的丛书尚不多见。本“译丛”绝大部分是当代世界最新和较新的著作，比较能够反映新的科学成果。这些新成果自然是在继承、总结和批判过去成果的基础上取得的，因而从中也可大体窥见过去成果的面貌和发展脉络。此外，新成果一般同现实生活联系更加紧密，也更加适应新时代、新形势的需要，本“译丛”选取的大部分是80年代出版和修订再版的著作。考虑到教育科学的各个分支，有少数门类目前国内一时难以找到80年代的国外原著，故选用了70年代的版本，但内容也相当新颖。我们把本“译丛”的这一特点称做“新颖性”。

“译丛”编辑出版所依据的另两个标准，即科学性和实用性。科学性是指：在态度上实事求是和公正；在方法上合乎逻辑（形式逻辑和辩证逻辑）；在内容上材料翔实、论证有力，对事物及其规律尽可能准确表述和求索探讨，并作出令人信服判断。对实用性，我们理解的比较宽泛，不仅应当包括方法、技术和工具的借鉴应用，而且更应当包括实用知识的获得和获得实用知识的能力。

以上就是本“译丛”内容方面的基本特点，即新颖性、科学性和实用性。此外，我们还注意到新选著作在表达形式方面的通俗性。上述四点，是我们尽量要求的。这里说“尽量”，是

因为限于种种条件，也限于我们的水平，是否能够尽如人意，不敢绝对肯定。但可以肯定地说，包括近百位作者的几十部著作，不仅风格各异，而且从以上标准看也不可能完全一致。究竟如何，请读者自作判断吧。

(三)

教育系统十分复杂，其领域也非常广泛。随着时代的发展。知识更新加速，科技进步日新月异，教育的地位和作用越来越重要，教育在发展中也出现了大量新情况和新问题。教育研究涉及到许多方面和学科，教育科学的分支学科越来越多，世界各国不同学科的专家学者研究教育的著作浩如烟海，已编辑出版的系列丛书也如山林层出（本“译丛”的许多著作就是从多套丛书中选出的）。在这种情况下，这套“译丛”要想包罗万象是不可能的，但如果选择面过窄，既难以适应各方面读者的需要，又难以顾及教育领域各方面的问题。为此，我们采取的原则是，在精选的基础上，尽量照顾各分支学科。这样，广大读者既可以从中“各取所需”，又可以比较全面地获得多方面的知识信息。当然，这对研究某一特定学科的专家学者来说，就显得不足了。好在我们的着眼点主要是为广大读者提供一批优秀读物，不是为某一专门研究领域提供齐全的文献资料。即使如此，专门研究者也可以参考。

根据以上考虑，正如读者现在所看到的，本“译丛”内容比较广，包括：教育基础理论、教育心理学、教育管理学、教学论和教学法、课程论和课程研究、教育技术学、教育经济学、教育社会学、比较教育学、德育和美育、计算机教育、教育手段和工具、教育评价、教育科学研究方法、学校保健学、闲暇教育、

社会教育学、家庭教育、幼儿教育、成人教育、职业教育、特殊教育等。尽管如此,但仍有一些重要分支学科未能单独列入,如教育史学等。不过这方面的内容在本“译丛”的许多著作中都有涉及。

(四)

本“译丛”的原作者分属10多个国家。他们提出的一些问题,描述的一些现象,揭示的一些规律,固然具有相当的普遍意义,但他们毕竟是外国人,所利用的一些材料和针对的一些情况,又有不少具有国别和社会特色,和我国不完全相同。因此,读者在阅读学习时,要注意结合我国实际;即使是对一些方法和技术,也不宜盲目照搬。

本“译丛”内容丰富,我们可以从中学到许多东西,受到很多启发。对此,读者自会有所感受,不必多言。这里只想指出一点:就是在阅读本丛书的著作时,处处使人欣慰地感到,众多作者从不同的角度和侧面,所表露的对人的特别关注,即对人的价值、需求、利益、个性和爱好等的关注,尤其是对人的成长和完善的关注。对人的关注以及与此相连的对人的热爱。可以说是本“译丛”在情感方面潜在的一大特点。如果说关注和热爱人不是教育和教育科学所独有的话。至少可以说教育和教育科学在这方面显得特别突出。文学艺术主要关注的是人的现实存在,而教育除了关注人的现实存在,更着眼于对人的发展和未来的关注。这是由教育以培养人为目的和对人的本质特点决定的。作为教育科学,不仅关注受教育者,也同样关注教育者。因为关注教育者是关注受教育者不可缺少的环节和重要方面。关注和热爱人,是教育和教育科学的

生命。我们怀着热切的心情，连同本“译丛”一起，谨以此言奉献给可敬的读者——教育工作者及其他一切关心教育的人们。

本“译丛”能够同读者见面，有赖于一百多位译者和对编辑出版发行作出贡献的单位和同志的辛勤劳动，在此谨致衷心谢意！译者中有许多是中青年，虽然他们积极热情，但翻译经验可能不足，加上时间仓促，译文中难免有误译与不当之处，敬请读者和专家批评指正。

《当代教育科学译丛》编委会

1989年3月

原 书 序

战后日本的学校教育是在建立在尊重个性、教育民主化、教育机会均等这类进步的教育指导理念之上的。可是，在日本经济社会日益富裕的背后，不知从何时起，学校教育、家庭教育、社会教育竟相互脱节，发展失调，以致未能对儿童、学生进行充分的教育指导。

现在的学校教育患有多种病症，校内暴力、流氓行为、厌学、掉队、强欺负等令人十分关注。此外还有高中入学考试、大学入学考试等困扰新生选拔的考试地狱、预备学校和补习私塾的空前繁荣等各类问题。今天日本的整个教育，确实处于非常沉闷的空气包围之中。

尽管如此，社会依然飞速地发生着变化。现代社会是激烈变化的社会，永不停滞的社会，同时也是高学历化社会、信息化社会、高度工业化社会、国际经济社会、管理社会、高龄化社会、多样化社会。

在这种现代社会中，为培养今后生活在21世纪未来社会里的人，学校必须依靠全体教师的不懈努力恢复常态，切实提高教育效果。在某种意义上可以说，在临时教育审议会的审议经过报告中提出的教育改革内容，可成为思考教育问题的契机，但必须再次认识到真正肩负教育改革重任的，是全体教师。

学校教育，其实是根据社会公认的教育目标制定教育计划，对儿童、学生进行指导，开展多种教育活动。教育过程

的目标是实现儿童、学生的“个性化”和“社会化”。这种教育指导不能没有教育评价。“没有评价就没有教育”，这并非言过其实。

本书恰是在这个时期问世的。本书的特点是，首先介绍教育评价的历史和近年的理论，从全面发展的教育立场，逐一论述学力、智能、创造性、性向、人格、行为、品德、体力、健康的评价。此外，根据学校教育实际的需要，还论述了学生指导、去向指导、特别活动指导、学校经营管理评价以及盲、聋、养护学校的指导和评价、新生选拔问题。还详细论述了作为学校教育评价的基础的指导纪要和通信簿、教育评价所不可缺少的基础统计。

本书供大学、短期大学学生，小学、初中、高中现职教师、教育工作者阅读。此书倘能对儿童、学生的教育指导有所裨益，编著者则幸甚矣。

1985年8月

目 录

原书序

第一章 教育评价的历史与现状	1
第一节 教育测量运动前期史——考试 的历史.....	2
第二节 教育测量运动与教育评价运动.....	5
第三节 教育评价的最近动向.....	15
第二章 教育评价的目的、功能、领域	26
第一节 教育评价的目的和功能.....	26
第二节 教育评价的领域.....	33
第三章 教育评价方法	37
第一节 观察法、评定法和轶事记录.....	37
第二节 测验法.....	44
第三节 其他评价方法.....	51
第四章 学习、学力的评价	58
第一节 教学过程的评价.....	58
第二节 学力的评价.....	69
第三节 学习、学力评价的最近动向.....	80
第五章 智力、创造性、性向的测量 与评价	82
第一节 智力与智力测验.....	82
第二节 创造性和创造性测验.....	89
第三节 性向和性向评价.....	93

第六章 人格、行为、道德性的评价	98
第一节 人格与人格评价.....	98
第二节 行为与行为评价.....	106
第三节 道德性与道德评价.....	108
第七章 体力、健康的评价	113
第一节 体力、健康的评价的意义和 必要性.....	113
第二节 体力、健康的评价的对象 和领域.....	118
第三节 体力和健康的评价方法.....	123
第四节 体力、健康的评价的特点.....	129
第八章 学生指导评价	131
第一节 学生指导评价的意义及必要性.....	131
第二节 学生指导评价的对象和领域.....	132
第三节 学生指导评价的方法和技术.....	135
第四节 学生指导评价的年度计划.....	138
第五节 学生指导评价的结果的利用.....	141
第九章 去向指导评价	146
第一节 去向指导的概念和一般原理.....	146
第二节 评价的目的和领域.....	150
第三节 去向指导评价的方法和技术.....	155
第十章 特别活动评价	172
第一节 特别活动评价的意义和必要性.....	172
第二节 特别活动评价的方法.....	180
第三节 特别活动评价的观点.....	183
第十一章 学校评价	189
第一节 学校评价的意义和必要性.....	189

第二节	学校评价的领域和方法·····	191
第三节	教育课程评价·····	195
第四节	学校组织、运营领域的评价·····	199
第十二章	盲学校、聋学校和养护学校的指导与评价·····	203
第一节	盲学校的指导和评价·····	203
第二节	聋学校的指导和评价·····	208
第三节	养护学校(病弱儿童)的指导和评价·····	214
第四节	养护学校(肢残儿童)的指导和评价·····	219
第五节	养护学校(智力落后儿童)的指导和评价·····	226
第六节	养护学校(严重障碍儿童、多种障碍儿童)的指导和评价·····	232
第十三章	指导纪要和通信簿·····	240
第一节	指导纪要的意义和历史·····	240
第二节	现行指导纪要的法律根据和内容·····	243
第三节	通信簿的意义和理想的通信簿·····	250
第十四章	教育评价的基础统计·····	255
第一节	教育活动的测量·····	255
第二节	分布的特征·····	258
第三节	得分比较·····	258
第四节	测定值的关系·····	271
第五节	检验·····	278
第十五章	战后日本的人学考试·····	285
第一节	中等教育新生选拔的现状与问题·····	286

第二节 大学新生选拔的现状与问题.....	290
译 后.....	294